



Генеральная Ассамблея

Пятидесятая сессия

96-е заседание

Среда, 20 декабря 1995 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н ФРЕЙТАШ ду АМАРАЛ (Португалия)

Заседание открывается в 10 ч.40 м.

Доклады Второго комитета

Председатель (говорит по-английски): Сегодня утром Ассамблея рассмотрит доклады Второго комитета по пунктам 94, 95a-k, 96a, b и d-f, 97-102 и 12.

Я попрошу Докладчика Второго комитета представить доклады Второго комитета в своем выступлении.

Г-н Зуби (Иордания), Докладчик Второго комитета (говорит по-английски): Я имею честь представить на рассмотрение Генеральной Ассамблеи следующие доклады Второго комитета.

По пункту 94 повестки дня "Вопросы макроэкономической политики" Второй комитет рекомендует принять в пункте 20 документа A/50/616 три проекта резолюции и в пункте 21 - один проект решения.

В документе A/50/617 содержится введение к пункту 95 повестки дня "Устойчивое развитие и международное экономическое сотрудничество".

Я хотел бы внести два небольших исправления в пункт 3 английского текста документа A/50/617. В шестой строке слова "and 36th" следует заменить на слова "to 37th". В следующей строке также слова "16 November" следует заменить на "16 and 17 November", а в восьмой строке "A/C.2/50/SR.30-36" следует читать "A/C.2/50/SR.30-37".

По пункту 95a повестки дня "Устойчивое развитие и международное экономическое сотрудничество: торговля и развитие" Второй комитет рекомендует в документе A/50/617/Add.1 в пункте 21 принять четыре проекта резолюций и в пункте 22 - один проект решения.

По пункту 95b повестки дня "Устойчивое развитие и международное экономическое сотрудничество: населенные пункты" Второй комитет рекомендует в пункте 6 документа A/50/617/Add.2 принять проект резолюции.

По пункту 95c повестки дня "Устойчивое развитие и международное экономическое сотрудничество: Конференция Организации Объединенных Наций по населенным пунктам" Второй комитет рекомендует в пункте 9 документа A/50/617/Add.3 принять проект резолюции и в пункте 10 - проект решения.

По пункту 95d повестки дня "Устойчивое развитие и международное экономическое сотрудничество: наука и техника в целях развития" Второй комитет рекомендует в пункте 11 документа A/50/617/Add.4 принять два проекта резолюций.

По пункту 95e повестки дня "Устойчивое развитие и международное экономическое сотрудничество: осуществление Программы действий для наименее развитых стран на 90-е годы" Второй комитет рекомендует в пункте 9 документа A/50/617/Add.5 принять проект резолюции и в пункте 10 - проект решения.

По пункту 95f повестки дня "Устойчивое развитие и международное экономическое сотрудничество: женщины в процессе развития" Второй комитет рекомендует в пункте 7 документа A/50/617/Add.6 принять проект резолюции.

По пункту 95g повестки дня "Устойчивое развитие и международное экономическое сотрудничество: развитие людских ресурсов" Второй комитет рекомендует в пункте 6 документа A/50/617/Add.7 принять проект резолюции.

По пункту 95h повестки дня "Устойчивое развитие и международное экономическое сотрудничество: предпринимательство и развитие" Второй комитет рекомендует в пункте 7 документа A/50/617/Add.8 принять проект резолюции.

По пункту 95i повестки дня "Устойчивое развитие и международное экономическое сотрудничество: международное сотрудничество в целях ликвидации нищеты в развивающихся странах" Второй комитет рекомендует в пункте 8 документа A/50/617/Add.9 принять проект резолюции.

По пункту 95j "Устойчивое развитие и международное экономическое сотрудничество: инициатива Организации Объединенных Наций в отношении возможностей и участия" Второй комитет рекомендует в пункте 7 документа A/50/617/Add.10 принять проект резолюции.

По пункту 95k повестки дня "Устойчивое развитие и международное экономическое сотрудничество: продовольствие и устойчивое сельскохозяйственное развитие" Второй комитет рекомендует в пункте 7 документа A/50/617/Add.11 принять проект резолюции.

В рамках всего пункта 95 повестки дня "Устойчивое развитие и международное экономическое сотрудничество" Второй комитет рекомендует в пункте 8 документа A/50/617/Add.12 принять проект резолюции и в пункте 9 - проект решения.

В документе A/50/618 содержится введение к пункту 96 повестки дня "Окружающая среда и устойчивое развитие".

По пункту 96a повестки дня "Окружающая среда и устойчивое развитие: осуществление решений и рекомендаций Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию" Второй комитет рекомендует в пункте 20 документа A/50/618/Add.1 принять три проекта резолюций и в пункте 21 - проект решения.

По пункту 96b повестки дня "Окружающая среда и устойчивое развитие: опустынивание и засуха" Второй комитет рекомендует в пункте 8 документа A/50/618/Add.2 принять проект резолюции и в пункте 9 - два проекта решения.

По пункту 96d повестки дня "Окружающая среда и устойчивое развитие: охрана глобального климата в интересах нынешнего и будущего поколений человечества" Второй комитет рекомендует в пункте 7 документа A/50/618/Add.3 принять проект резолюции.

По пункту 96e повестки дня "Окружающая среда и устойчивое развитие: осуществление решений Глобальной конференции по устойчивому развитию малых островных развивающихся государств" Второй комитет рекомендует в пункте 6 документа A/50/618/Add.4 принять проект резолюции.

По пункту 96f повестки дня "Окружающая среда и устойчивое развитие: Международное десятилетие по уменьшению опасности стихийных бедствий" Второй комитет рекомендует в пункте 11 документа A/50/618/Add.5 принять два проекта резолюций и в пункте 12 - проект решения.

В рамках пункта 96 повестки дня "Окружающая среда и устойчивое развитие" Второй комитет в пункте 7 документа A/50/618/Add.6 рекомендует принять один проект резолюции, а в пункте 8 - один проект решения.

В рамках пункта 97 повестки дня "Оперативная деятельность в целях развития" Второй комитет в пункте 17 документа А/50/619 рекомендует принять три проекта резолюций, а в пункте 18 - один проект решения.

В рамках пункта 98 повестки дня "Подготовка кадров и научные исследования: Учебный и научно-исследовательский институт Организации Объединенных Наций" Второй комитет в пункте 9 документа А/50/620 рекомендует принять один проект резолюции.

В документе А/50/621 содержится доклад Второго комитета по пункту 99 повестки дня "Повестка дня для развития". Комитет не принял никаких решений по этому пункту.

В рамках пункта 100 повестки дня "Оживление диалога по вопросу об укреплении международного экономического сотрудничества в целях развития на основе партнерства" Второй комитет в пункте 10 документа А/50/622 рекомендует принять один проект резолюции.

В рамках пункта 101 повестки дня "Международная миграция и развитие, включая созыв конференции Организации Объединенных Наций по международной миграции и развитию" Второй комитет в пункте 9 документа А/50/623 рекомендует принять один проект резолюции. Я хотел бы внести две небольшие поправки в пункт 7 данного доклада. Условные обозначения документов, о которых идет речь в этом пункте, должны относиться к пятидесятой сессии Генеральной Ассамблеи и должны поэтому выглядеть следующим образом: А/С.2/50/L.12 и А/С.2/50/L.26.

В рамках пункта 102 повестки дня "Осуществление Программы действий Международной конференции по народонаселению и развитию" Второй комитет в пункте 10 документа А/50/624 рекомендует принять один проект резолюции.

В рамках пункта 12 повестки дня "Доклад Экономического и Социального Совета" вниманию Генеральной Ассамблеи представлена часть II доклада Второго комитета, содержащаяся в документе А/50/615/Add.1. В пункте 26 этого доклада Второй комитет рекомендует Генеральной Ассамблее

принять пять проектов резолюций, а в пункте 27 - два проекта решений.

В рамках этого же пункта вниманию Ассамблеи представлен документ А/50/615/Add.2, в пункте 4 которого Второй комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять один проект решения.

Я хотел бы информировать Генеральную Ассамблею о том, что в ходе нынешней сессии Вторым комитетом было принято 42 проекта предложений, причем все из них, за исключением двух, были приняты консенсусом.

Я хотел бы воспользоваться случаем, чтобы поблагодарить всех членов Второго комитета за их вклад в работу Комитета, а также воздать должное Председателю Его Превосходительству г-ну Гоче Петрескому (бывшая югославская Республика Македония) и двум заместителям Председателя г-ну Конору Мерфи (Ирландия) и г-ну Максу Стадхагену Гонсалесу (Никарагуа) за демонстрировавшиеся ими на протяжении всей сессии усердие и самоотверженность и за то, что своим руководством они обеспечили успешное завершение нашей работы. Я хотел бы добавить, что работа в тесном взаимодействии с этими тремя блестящими джентльменами стала для меня поучительным опытом. Я хотел бы также поблагодарить сотрудников Секретариата за их неизменную поддержку и неустанные усилия.

Председатель (говорит по-английски): Если нет предложений согласно правилу 66 правил процедуры, я буду считать, что Генеральная Ассамблея постановляет не обсуждать доклады Второго комитета, представленные на ее рассмотрение сегодня.

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): Соответственно, заявления будут ограничены разъяснением мотивов голосования или позиции.

Позиции делегаций в отношении рекомендаций Второго комитета были четко изложены в Комитете и отражены в соответствующих официальных отчетах. Я хотел бы напомнить делегациям о том, что согласно пункту 7 решения 34/401 Генеральная Ассамблея постановила, что

"В случае, если один и тот же проект резолюции рассматривается в одном из главных комитетов и на пленарном заседании, делегации, по возможности, выступают по мотивам голосования только один раз, т.е. либо в Комитете, либо на пленарном заседании, если голосование делегации на пленарном заседании не отличается от ее голосования в Комитете".

Хотелось бы также напомнить делегациям о том, что в соответствии с решением 34/401 Генеральной Ассамблеи выступления по мотивам голосования ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегациями с места.

Прежде чем приступить к принятию решений по рекомендациям, содержащимся в докладах Второго комитета, я хотел бы уведомить делегации о том, что мы будем принимать решения в том же порядке, в каком они принимались в Комитете. То есть в тех случаях, когда в Комитете проводилось заносимое в отчет о заседании голосование, мы будем также проводить такое голосование. Хотелось бы также надеяться, что Ассамблея сможет принять без голосования те рекомендации, которые были приняты без голосования во Втором комитете.

Пункт 94 повестки дня

Вопросы макроэкономической политики

Доклад Второго комитета (A/50/616)

Председатель (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по трем проектам резолюций, рекомендованным Вторым комитетом в пункте 20 его доклада, и по проекту решения, рекомендованному в пункте 21.

Сначала мы рассмотрим проект резолюции I, озаглавленный "Глобальная финансовая интеграция: задачи и возможности".

Второй комитет принял проект резолюции I.

Могу ли я считать, что Ассамблея также постановляет принять данный проект резолюции?

Проект резолюции I принимается (резолюция 50/91).

Председатель (говорит по-английски): Проект резолюции II озаглавлен "Активизация международного сотрудничества в направлении поиска долгосрочного решения проблемы внешней задолженности развивающихся стран".

Второй комитет принял проект резолюции II.

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет поступить аналогичным образом?

Проект резолюции II принимается (резолюция 50/92).

Председатель (говорит по-английски): Проект резолюции III озаглавлен "Источники финансирования развития".

Второй комитет принял проект резолюции III.

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет поступить аналогичным образом?

Проект резолюции III принимается (резолюция 50/93).

Председатель (говорит по-английски): Теперь мы переходим к рассмотрению проекта решения, рекомендованного Вторым комитетом к принятию в пункте 21 документа A/50/616. Проект решения озаглавлен "Документы, касающиеся вопросов макроэкономической политики".

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект решения?

Проект решения принимается.

Председатель (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пункта 94 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 95 повестки дня

Устойчивое развитие и международное экономическое сотрудничество

Доклад Второго комитета (Части I и XIII) (A/50/617 и A/50/617/Add.12)

Председатель (говорит по-английски): Ассамблея рассмотрит сначала часть I доклада Второго комитета (A/50/617).

Могу ли я считать, что Ассамблея желает принять к сведению часть I доклада Второго комитета?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): Мы переходим сейчас к рассмотрению части XIII доклада Второго комитета (A/50/617/Add.12).

Ассамблея примет сейчас решение по проекту резолюции, рекомендованному Вторым комитетом в пункте 8 части XIII его доклада, и по проекту решения, рекомендованному в пункте 9.

Ассамблея рассмотрит сначала проект резолюции, озаглавленный "Второе Десятилетие промышленного развития Африки".

Второй комитет принял данный проект резолюции без голосования.

Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 50/94).

Председатель (говорит по-английски): Ассамблея приступает сейчас к рассмотрению проекта решения, рекомендованного Вторым комитетом в пункте 9 части XIII его доклада. Проект решения озаглавлен "Доклад Генерального секретаря о программе на второе Десятилетие промышленного развития Африки".

Могу ли я считать, что Ассамблея желает принять данный проект решения?

Решение принимается.

а) Торговля и развитие

Доклад Второго комитета (Часть II) (A/50/617/Add.1)

Председатель (говорит по-английски): Ассамблея примет сейчас решение по четырем проектам резолюций, рекомендованным Вторым

комитетом в пункте 21 части II его доклада, и по проекту решения, рекомендованному в пункте 22.

Ассамблея рассмотрит сначала проект резолюции I, озаглавленный "Международная торговля и развитие".

Второй комитет принял проект резолюции I без голосования.

Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции I принимается (резолюция 50/95).

Председатель (говорит по-английски): Проект резолюции II озаглавлен "Экономические меры как средство политического и экономического принуждения развивающихся стран".

Сейчас мы приступим к процессу голосования.

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Алжир, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Бангладеш, Барбадос, Бахрейн, Белиз, Бенин, Б о л и в и я , Б о т с в а н а , Б р а з и л и я , Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Бутан, Венесуэла, Вьетнам, Гаити, Гайана, Гана, Гвинея, Гондурас, Джибути, Доминика, Египет, Замбия, Зимбабве, Индия, Индонезия, Иордания, Иран (Исламская Республика), Йемен, Камбоджа, Камерун, Катар, Кения, Китай, Колумбия, Корейская Народно-Демократическая Республика, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Кувейт, Кыргызстан, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Лесото, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Маврикий, Мавритания, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мали, Мальдивские Острова, Марокко, Маршалловы Острова, Мексика, Микронезия (Федеративные Штаты), Мозамбик, Монголия, Мьянма, Намибия, Непал, Нигер, Нигерия, Никарагуа, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Панама, Папуа-Новая Гвинея,

Парагвай, Перу, Сальвадор, Самоа, Саудовская Аравия, Свазиленд, Сенегал, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Соломоновы Острова, Судан, Суринам, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Уганда, Украина, Уругвай, Фиджи, Филиппины, Чад, Чили, Шри-Ланка, Эквадор, Эфиопия, Южная Африка, Ямайка.

Голосовали против:

Австралия, Австрия, Бельгия, Венгрия, Германия, Дания, Израиль, Ирландия, Исландия, Италия, Канада, Латвия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Монако, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Польша, Республика Молдова, Словакия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Швеция, Япония.

Воздержались:

Азербайджан, Албания, Андорра, Армения, Багамские Острова, Беларусь, Болгария, бывшая югославская Республика Македония, Габон, Греция, Грузия, Испания, Казахстан, Кипр, Мальта, Португалия, Республика Корея, Российская Федерация, Румыния, Словения, Таджикистан, Турция.

Проект резолюции II принимается 100 голосами против 30 при 22 воздержавшихся (резолюция 50/96).

[Впоследствии делегации Кабо-Верде и Объединенной Республики Танзании информировали Секретариат о том, что они намеревались голосовать за проект резолюции.]

Председатель (говорит по-английски): Проект резолюции III озаглавлен "Конкретные действия в связи с особыми нуждами и проблемами развивающихся стран, не имеющих выхода к морю".

Второй комитет принял проект резолюции III без голосования.

Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции III принимается (резолюция 50/97).

Председатель (говорит по-английски): Проект резолюции IV озаглавлен "Девятая сессия Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию".

Второй комитет принял проект резолюции IV без голосования.

Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции IV принимается (резолюция 50/98).

Председатель (говорит по-английски): Сейчас мы переходим к рассмотрению проекта решения, рекомендованного для принятия Генеральной Ассамблее Вторым комитетом.

Проект решения озаглавлен "Записка Генерального секретаря о переговорах по международному кодексу поведения в области передачи технологии".

Могу ли я считать, что Ассамблея желает принять данный проект решения?

Проект решения принимается.

Председатель (говорит по-английски): Сейчас я предоставляю слово представителю Испании, который выступит с разъяснением своей позиции.

Г-жа Менендес (Испания) (говорит по-испански): Я имею честь выступать от имени Европейского союза после принятия проекта резолюции III, содержащегося в документе A/50/617/Add.1, который озаглавлен "Конкретные действия в связи с особыми нуждами и проблемами развивающихся стран, не имеющих выхода к морю".

Европейский союз присоединился к консенсусу по данной резолюции, однако хотел бы пояснить, что не считает, что географические условия могут сами по себе стать основой для создания какой-либо категории стран. Поэтому Европейский союз вновь заявляет, что он не признает категорию "развивающихся стран, не имеющих выхода к морю" как отдельную и определенную категорию в контексте Организации Объединенных Наций.

Председатель (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение подпункта a пункта 95 повестки дня?

Решение принимается.

b) Населенные пункты

**Доклад Второго комитета (Часть III)
(A/50/617/Add.2)**

Председатель (говорит по-английски): Ассамблея приступает сейчас к принятию решения по проекту резолюции, рекомендованному Вторым комитетом в пункте 6 части III его доклада.

Проект резолюции, озаглавленный "Комиссия по населенным пунктам", был принят Вторым комитетом без голосования.

Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 50/99).

Председатель (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение подпункта b пункта 95 повестки дня?

Решение принимается.

c) Конференция Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II)

**Доклад Второго комитета (Часть IV)
(A/50/617/Add.3)**

Председатель (говорит по-английски): Ассамблея примет сейчас решение по проекту резолюции, рекомендованному Вторым комитетом в пункте 9 части IV его доклада, и по проекту решения, рекомендованному Вторым комитетом в пункте 10.

Сначала мы рассмотрим проект резолюции, содержащийся в пункте 9 части IV доклада.

Данный проект резолюции был принят Вторым комитетом без голосования.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 50/100).

Председатель (говорит по-английски): Теперь мы переходим к проекту решения, содержащемуся в пункте 10 части IV доклада. Проект решения озаглавлен "Записка Генерального секретаря, препровождающая доклад региональных комиссий по подготовке к Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II) на региональном уровне".

Могу ли я считать, что Ассамблея желает принять проект решения?

Проект решения принимается.

Председатель (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить на этом рассмотрение подпункта c пункта 95 повестки дня?

Решение принимается.

d) Наука и техника в целях развития

**Доклад Второго комитета (Часть V)
(A/50/617/Add.4)**

Председатель (говорит по-английски): Сейчас мы переходим к двум проектам резолюций, рекомендованным Вторым комитетом для принятия в пункте 11 части V его доклада.

Проект резолюции I озаглавлен "Наука и техника в целях развития".

Второй комитет принял проект резолюции I без голосования.

Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции I принимается (резолюция 50/101).

Председатель (говорит по-английски): Проект резолюции II озаглавлен "Поддержка системой Организации Объединенных Наций науки и техники в Африке".

Проект резолюции II был принят Вторым комитетом без голосования.

Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции II принимается (резолюция 50/102).

Председатель (говорит по-английски): Сейчас я предоставляю слово представителю Соединенных Штатов, который пожелал сделать заявление с разъяснением позиции.

Г-н Дуган (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Делегация Соединенных Штатов хотела бы сделать оговорку в отношении пункта 4 постановляющей части проекта резолюции, озаглавленного "Наука и техника в целях развития" и содержащегося на странице 9 документа A/50/617/Add.4.

Делегация Соединенных Штатов хотела бы еще раз заявить о том, что при любом употреблении в проекте резолюции термина "устойчивый экономический рост", Соединенные Штаты понимают его так, что он касается роста в контексте устойчивого развития. Это соответствовало бы пункту 6 Копенгагенской декларации о социальном развитии в том виде, как она была утверждена на Всемирной встрече на высшем уровне в интересах социального развития. Этот пункт Копенгагенской декларации звучит следующим образом:

"Мы глубоко убеждены в том, что экономическое развитие, социальное развитие и охрана окружающей среды являются взаимозависимыми и взаимоподкрепляющими компонентами устойчивого развития, что составляет основу наших усилий по обеспечению более высокого качества жизни всех людей ..." (A/CONF.166/9, приложение I)

Председатель (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение подпункта d пункта 95 повестки дня?

Решение принимается.

e) Осуществление Программы действий для наименее развитых стран на 90-е годы

Доклад Второго комитета (Часть VI) (A/50/617/Add.5)

Председатель (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Вторым комитетом в пункте 9 части VI его доклада, и по проекту решения, рекомендованному Вторым комитетом в пункте 10.

Сначала мы рассмотрим проект резолюции, озаглавленный "Осуществление Программы действий для наименее развитых стран на 90-е годы". Второй комитет принял этот проект резолюции без голосования.

Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 50/103).

Председатель (говорит по-английски): Проект решения озаглавлен "Доклад Генерального секретаря о среднесрочном глобальном рассмотрении хода осуществления Программы действий для наименее развитых стран на 90-е годы".

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает принять данный проект решения?

Проект решения принимается.

Председатель (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить на этом рассмотрение подпункта e пункта 95 повестки дня?

Решение принимается.

f) Женщины в процессе развития

Доклад Второго комитета (Часть VII) (A/50/617/Add.6)

Председатель (говорит по-английски): Теперь мы переходим к проекту резолюции,

рекомендованному Вторым комитетом для принятия в пункте 7 части VII его доклада.

Этот проект резолюции был принят Вторым комитетом без голосования.

Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 50/104).

Председатель (говорит по-английски): Сейчас я предоставляю слово тем представителям, которые желают выступить с заявлениями для разъяснения позиции.

Г-н Менедес (Испания) (говорит по-испански): Европейский союз присоединился к консенсусу по проекту резолюции, содержащемуся в документе A/50/617/Add.6 и озаглавленному "Женщины в процессе развития", несмотря на тот факт, что в этом проекте резолюции не содержится ссылки на пункт 51 принятой в Пекине Платформы действий. Нам бы хотелось, чтобы подобная ссылка была включена в преамбулу проекта резолюции.

Г-н Кабактулан (Филиппины) (говорит по-английски): Группа 77 и Китай приветствуют принятие проекта резолюции, озаглавленного "Женщины в процессе развития". Мы считаем, что шестой пункт преамбулы касается вопроса дискриминации женщин в целом, включая дискриминационную практику в отношении женщин в деле наследования.

Хотя мы и признаем продолжающуюся дискриминацию женщин, мы считаем, что вопрос о наследовании не должен рассматриваться вне контекста. Мы также считаем, что Пекинская конференция установила такой баланс и выработала такую формулировку, которые должны быть приемлемы для всех.

Председатель (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение подпункта f пункта 95 повестки дня?

Решение принимается.

g) Развитие людских ресурсов

Доклад Второго комитета (Часть VIII) (A/50/617/Add.7)

Председатель (говорит по-английски): Теперь мы переходим к проекту резолюции, рекомендованному Вторым комитетом для принятия в пункте 6 части VIII его доклада. Этот проект резолюции называется "Развитие людских ресурсов в целях развития".

Второй комитет принял этот проект резолюции без голосования.

Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 50/105).

Председатель (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение подпункта g пункта 95 повестки дня?

Решение принимается.

h) Предпринимательство и развитие

Доклад Второго комитета (Часть IX) (A/50/617/Add.8)

Председатель (говорит по-английски): Теперь Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Вторым комитетом для принятия в пункте 7 части IX его доклада.

Этот проект резолюции был принят Вторым комитетом без голосования.

Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 50/106).

Председатель (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение подпункта h пункта 95 повестки дня?

Решение принимается.

i) Международное сотрудничество в целях ликвидации нищеты в развивающихся странах

**Доклад Второго комитета (Часть X)
(A/50/617/Add.9)**

Председатель (говорит по-английски): Теперь Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Вторым комитетом в пункте 8 части X его доклада.

Проект резолюции называется "Проведение Международного года борьбы за ликвидацию нищеты и провозглашение первого Десятилетия Организации Объединенных Наций по борьбе за ликвидацию нищеты".

Второй комитет принял этот проект резолюции без голосования.

Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 50/107).

Председатель (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение подпункта i пункта 95 повестки дня?

Решение принимается.

j) Инициатива Организации Объединенных Наций в отношении возможностей и участия

**Доклад Второго комитета (Часть XI)
(A/50/617/Add.10)**

Председатель (говорит по-английски): Ассамблея теперь примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Вторым комитетом в пункте 7 части XI его доклада.

Этот проект резолюции был принят Вторым комитетом без голосования.

Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 50/108).

Председатель (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение подпункта j пункта 95 повестки дня?

Решение принимается.

k) Продовольствие и устойчивое сельскохозяйственное развитие

**Доклад Второго комитета (Часть XII)
(A/50/617/Add.11)**

Председатель (говорит по-английски): Теперь Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Вторым комитетом в пункте 7 части XII его доклада.

Проект резолюции под названием "Всемирная встреча на высшем уровне по проблемам продовольствия" был принят Вторым комитетом без голосования.

Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 50/109).

Председатель (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение подпункта k пункта 95 повестки дня и пункта 95 повестки дня в целом?

Решение принимается.

Пункт 96 повестки дня (продолжение)

Окружающая среда и устойчивое развитие

**Доклад Второго комитета (Части I и VII)
(A/50/618 и A/50/618/Add.6)**

Председатель (говорит по-английски): Сначала мы рассмотрим часть I доклада Второго комитета по пункту 96 повестки дня (A/50/618).

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает принять к сведению часть I доклада Второго комитета по пункту 96 повестки дня?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): Теперь мы переходим к части VII доклада Второго комитета по пункту 96 повестки дня (A/50/618/Add.6).

Ассамблея сейчас примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Вторым комитетом в пункте 7 части VII его доклада, и по проекту решения, рекомендованному Вторым комитетом в пункте 8.

Сначала Ассамблея рассмотрит проект резолюции под названием "Доклад Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде".

Этот проект резолюции был принят Вторым комитетом без голосования.

Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 50/110).

Председатель (говорит по-английски): Теперь Ассамблея примет решение по проекту решения, рекомендованному Вторым комитетом в пункте 8 его доклада.

Проект решения озаглавлен "Доклад Генерального секретаря о товарах, вредных для здоровья и окружающей среды".

Могу ли я считать, что Ассамблея желает принять этот проект решения?

Проект решения принимается.

а) Осуществление решений и рекомендаций Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию

Доклад Второго комитета (Часть II)
(A/50/618/Add.1)

Доклад Пятого комитета (A/50/831)

Председатель (говорит по-английски): Теперь Ассамблея примет решение по трем проектам резолюций, рекомендованным Вторым комитетом в пункте 20 части II его доклада, и по проекту

решения, рекомендованному Вторым комитетом в пункте 21.

Сначала Ассамблея рассмотрит три проекта резолюций, содержащихся в пункте 20 части II его доклада.

Проект резолюции I озаглавлен "Конвенция о биологическом разнообразии".

Проект резолюции I был принят Вторым комитетом без голосования.

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет поступить аналогичным образом?

Проект резолюции I принимается (резолюция 50/111).

Председатель (говорит по-английски): Проект резолюции II озаглавлен "Разработка международной конвенции по борьбе с опустыниванием в тех странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке".

Проект резолюции II был принят Вторым комитетом без голосования.

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет поступить аналогичным образом?

Проект резолюции II принимается (резолюция 50/112).

Председатель (говорит по-английски): Проект резолюции III озаглавлен "Специальная сессия для проведения всестороннего обзора и оценки хода осуществления Повестки дня на XXI век".

Доклад Пятого комитета о последствиях для бюджета по программам данного проекта резолюции содержится в документе A/50/831.

Проект резолюции III был принят Вторым комитетом без голосования.

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет поступить аналогичным образом?

Проект резолюции III принимается (резолюция 50/113).

Председатель (говорит по-английски): Теперь мы переходим к проекту решения, рекомендация Второго комитета о принятии которого содержится в пункте 21 части II его доклада.

Проект решения озаглавлен "Записки Генерального секретаря о разработке международной конвенции по борьбе с опустыниванием в тех странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке".

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект решения?

Проект решения принимается.

Председатель (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение подпункта a пункта 96 повестки дня?

Решение принимается.

в) Опустынивание и засуха

Доклад Второго комитета (Часть III) (A/50/618/Add.2)

Председатель (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Вторым комитетом в пункте 8 части III его доклада, и по двум проектам решений, рекомендованным Вторым комитетом в пункте 9.

Сначала мы рассмотрим проект резолюции, содержащийся в пункте 8 части III доклада.

Проект резолюции был принят Вторым комитетом без голосования.

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 50/114).

Председатель (говорит по-английски): Сейчас мы рассмотрим два проекта решений, рекомендация Второго комитета о принятии которых содержится в пункте 9 части II его доклада.

Проект решения I озаглавлен "Доклад Генерального секретаря о проведении Всемирного дня борьбы с опустыниванием и засухой: осуществление резолюции 49/115 Генеральной Ассамблеи".

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект решения I?

Проект решения I принимается.

Председатель (говорит по-английски): Проект решения II озаглавлен "Записка Генерального секретаря, препровождающая доклад Директора-исполнителя Программы Организации Объединенных

Наций по окружающей среде об общем осуществлении Плана действий по борьбе с опустыниванием, включая осуществление в Судано-сахелианском районе".

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект решения II?

Проект решения II принимается.

Председатель (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение подпункта b пункта 96 повестки дня?

Решение принимается.

d) Охрана глобального климата в интересах нынешнего и будущих поколений человечества

Доклад Второго комитета (Часть IV) (A/50/618/Add.3)

Доклад Пятого комитета (A/50/823)

Председатель (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Вторым комитетом в пункте 7 части IV его доклада.

Доклад Пятого комитета о последствиях для бюджета по программам данного проекта резолюции содержится в документе A/50/823.

Проект резолюции был принят Вторым комитетом без голосования.

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 50/115).

Председатель (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение подпункта d пункта 96 повестки дня?

Решение принимается.

e) Осуществление решений Глобальной конференции по устойчивому развитию малых островных развивающихся государств

Доклад Второго комитета (Часть V) (A/50/618/Add.4)

Председатель (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Вторым комитетом в пункте 6 части V его доклада.

Проект резолюции был принят Вторым комитетом без голосования.

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 50/116).

Председатель (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение подпункта e пункта 96 повестки дня?

Решение принимается.

f) Международное десятилетие по уменьшению опасности стихийных бедствий

Доклад Второго комитета (Часть VI) (A/50/618/Add.5)

Председатель (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проектам резолюций A и B, рекомендованным Вторым комитетом в пункте 11 части VI его доклада, и по проекту решения, рекомендованному Вторым комитетом в пункте 12.

Сначала мы рассмотрим проект резолюции A, содержащийся в пункте 11 части VI доклада. Он озаглавлен "Международное десятилетие по уменьшению опасности стихийных бедствий".

Проект резолюции A был принят Вторым комитетом без голосования.

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет поступить аналогичным образом?

Проект резолюции А принимается (резолюция 50/117 А).

Председатель (говорит по-английски): Сейчас мы рассмотрим проект резолюции В, который также касается Международного десятилетия по уменьшению опасности стихийных бедствий.

Проект резолюции В был принят Вторым комитетом без голосования.

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет поступить аналогичным образом?

Проект резолюции В принимается (резолюция 50/117 В).

Г-н Дламини (Свазиленд) (говорит по-английски): Я прошу извинить за то, что прерываю Председателя в момент, когда он выполняет свои функции в Ассамблее. Однако моя делегация хотела бы официально заявить, что у нас нет английского варианта некоторых документов, по которым Председатель просит Ассамблею принять решение. Г-н Председатель, если вы намерены завершить сейчас голосование, мне кажется, Вы должны знать, что из-за отсутствия документов не все делегации могут компетентно участвовать в принятии решения.

Председатель (говорит по-английски): Я навел справки и меня проинформировали, что все рассматриваемые документы имелись в наличии к моменту этого заседания.

Г-н Дламини (Свазиленд) (говорит по-английски): Я с сожалением должен сказать, что, несмотря на это подтверждение Председателя, я несколько раз обращался в отдел документации и мне говорили, что английский комплект документов является неполным. Сотрудник отдела документации сказал мне, что они ожидают недостающих документов. Я могу назвать имя сотрудника, с которым я говорил. Моя делегация не имеет обыкновения делать заявления, не являющиеся правдивыми.

Я передал сотруднику отдела документации, который был здесь, возле наших мест, список документов, которыми мы не располагаем, и в дополнение я лично обратился в отдел документации.

У меня есть несколько документов, но не весь комплект.

Председатель (говорит по-английски): Секретариат проинформировал меня о том, что они уверены, что все соответствующие документы были вручены всем делегациям. Возможно, произошла ошибка, затронувшая только делегацию Свазиленда. Я хотел бы попросить представителя Свазиленда любезно позволить нам продолжить заседание.

Г-н Дламини (Свазиленд) (говорит по-английски): Я хотел бы попросить Председателя любезно обратить внимание на эту ситуацию; мы ни в коей мере не хотели мешать прогрессу Ассамблеи, но хотели бы лишь официально заявить, что у нас нет английского варианта некоторых документов и что мы в полной мере подтвердили и затем повторно подтвердили это. Из уважения к Председателю моя делегация готова внять словам Председателя, но настаиваю на том, чтобы затронутый мной вопрос был официально отражен в отчете о заседании.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю представителя Свазиленда.

Сейчас мы переходим к проекту решения, озаглавленному "Доклад Генерального секретаря об основных направлениях деятельности секретариата Международного десятилетия по уменьшению опасности стихийных бедствий, представленный во исполнение резолюции 1995/47/ В Экономического и Социального Совета", который Второй комитет рекомендует принять в пункте 12 документа А/50/618/Add.5.

Могу ли я считать, что Ассамблея намерена принять проект решения?

Проект решения принимается.

Председатель (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея готова завершить рассмотрение подпункта f пункта 96 повестки дня и пункта 96 повестки дня в целом?

Решение принимается.

Пункт 97 повестки дня

Оперативная деятельность в целях развития

Доклад Второго комитета (А/50/619)

Председатель (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по трем проектам резолюций, рекомендованным Вторым комитетом в пункте 17 его доклада, и по проекту решения, рекомендованному Вторым комитетом в пункте 18.

Вначале мы рассмотрим три проекта резолюций в пункте 17 доклада.

Проект резолюции I "Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Сообществом по вопросам развития юга Африки" был принят Вторым комитетом.

Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить аналогичным образом?

Проект резолюции I принимается (резолюция 50/118).

Председатель (говорит по-английски): Проект резолюции II "Экономическое и техническое сотрудничество между развивающимися странами и Конференцией Организации Объединенных Наций по сотрудничеству Юг-Юг" был принят Вторым комитетом.

Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить аналогичным образом?

Проект резолюции II принимается (резолюция 50/119).

Председатель (говорит по-английски): Проект резолюции III "Трехгодичный обзор политики в области оперативной деятельности в целях развития системы Организации Объединенных Наций" был принят Вторым комитетом.

Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить аналогичным образом?

Проект резолюции III принимается (резолюция 50/120).

Председатель (говорит по-английски): Теперь мы переходим к проекту решения, содержащемуся в пункте 18 документа А/50/619. Он озаглавлен "Документы, касающиеся оперативной деятельности в целях развития".

Могу ли я считать, что Ассамблея желает принять проект решения?

Проект решения принимается.

Председатель (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить свое рассмотрение пункта 97 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 98 повестки дня

Подготовка кадров и научные исследования: Учебный и научно-исследовательский институт Организации Объединенных Наций

Доклад Второго комитета (А/50/620)

Председатель (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Вторым комитетом в пункте 9 его доклада.

Проект резолюции, озаглавленный "Учебный и научно-исследовательский институт Организации Объединенных Наций", был принят Вторым комитетом.

Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 50/121).

Председатель (говорит по-английски): Слово имеет представитель Испании, который желает выступить с разъяснением мотивов голосования.

Г-жа Менендес (Испания) (говорит по-испански): Я выступаю от имени Европейского союза.

Европейский союз присоединился к консенсусу по проекту резолюции, который содержится в документе А/50/620 по вопросу об Учебном и научно-исследовательском институте Организации Объединенных Наций. Однако мы хотели бы подтвердить, что, по нашему мнению, этот вопрос следует рассматривать не на ежегодной, как это делается в настоящее время, а на двухгодичной основе, поскольку другой вопрос в рамках этого пункта повестки дня, а именно вопрос об Университете Организации Объединенных Наций, уже на протяжении некоторого времени рассматривается через год.

Мы выражаем искреннюю надежду на то, что в следующем году при обеспечении дальнейшего прогресса в деле перестройки Института серьезным образом будет рассмотрен вопрос о проведении обзора этого вопроса на двухгодичной основе.

Председатель (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 98 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 99 повестки дня

Повестка дня для развития

Доклад Второго комитета (А/50/621)

Председатель (говорит по-английски): В пункте 4 своего доклада Второй комитет сообщает Генеральной Ассамблее, что Комитет не принял никакого решения по пункту 99 повестки дня.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает принять к сведению доклад Второго комитета и завершить рассмотрение пункта 99 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 100 повестки дня

Оживление диалога по вопросу об укреплении международного экономического сотрудничества в целях развития на основе партнерства

Доклад Второго комитета (А/50/622)

Председатель (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Вторым комитетом в пункте 10 его доклада.

Проект резолюции был принят Вторым комитетом.

Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 50/122).

Председатель (говорит по-английски): Слово имеет представитель Индонезии, который желает выступить с разъяснением мотивов голосования.

Г-н Поерномо (Индонезия) (говорит по-английски): Моя делегация с особым энтузиазмом выступает сейчас, поскольку нам известно, что достижение согласия на этой сессии Генеральной Ассамблеи по вопросу оживления диалога по вопросу об укреплении международного экономического сотрудничества в целях развития на основе партнерства является новым шагом в направлении осуществления резолюции по этому вопросу. Эта резолюция, которая, среди прочего, содержит призыв к проведению в течение двух дней в ходе пятьдесят первой сессии Генеральной Ассамблеи диалога на высоком уровне по вопросу о социальном и экономическом воздействии глобализации и взаимозависимости и их последствиях для политики, представляет собой важный поворотный момент, за осуществление которого мы выступали в течение последних двух лет.

Принятие этого проекта резолюции демонстрирует решимость международного сообщества в отношении признания того, что при содействии развитию в эту эпоху стремительных перемен, отмеченную растущей взаимозависимостью,

не существует альтернативы конструктивному диалогу, основанному на императивах взаимных интересов и взаимной выгоды, разделенной ответственности и подлинной взаимозависимости. Мы считаем, что получивший столь высокую оценку дух партнерства, который был продемонстрирован на многочисленных межправительственных форумах в последние два года, еще больше укрепится и получит дальнейшее развитие после проведения такого диалога на уровне Генеральной Ассамблеи.

Мы считаем, что этот первый диалог является решающим и необходимым шагом в направлении обеспечения того, чтобы процесс выполнения обязательств в отношении сотрудничества в целях развития последовательно продвигался вперед. В этой связи мы считаем, что Секретариату необходимо заранее приступить к подготовке диалога. Я хотел бы добавить, что, поскольку это первая из серии диалогов, очень важно, чтобы мы добились успеха. Поэтому мы должны приложить все усилия для обеспечения успеха встречи.

Я хотел бы обратить внимание еще на один аспект, который отмечается в резолюции: на связь между работой Специальной рабочей группы открытого состава по повестке дня для развития, с одной стороны, и диалогом - с другой. Очевидно, что диалог и повестка дня для развития должны иметь взаимодополняющий характер. Фактически, оживление такого диалога могло бы послужить достаточно важным инструментом осуществления повестки дня для развития; а повестка дня должна оказать существенную помощь на основе обеспечения рамок поддержки для проведения диалога в рамках Организации Объединенных Наций. В таком виде диалог также содействовал бы существенному повышению центральной роли Генеральной Ассамблеи в деле обеспечения прогресса международного экономического сотрудничества в целях развития.

В свете сказанного я лишь хотел бы добавить, что моя делегация с интересом ожидает проведения первого диалога на высоком уровне, который должен состояться на пятьдесят первой сессии Генеральной Ассамблеи. Поэтому мы хотели бы заявить о своей готовности принять активное участие в диалоге, которому мы придаем большую важность, в особенности в деле достижения нашей общей цели повышения уровня благосостояния всего человечества.

Председатель (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 100 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 101 повестки дня

Международная миграция и развитие, включая созыв конференции Организации Объединенных Наций по международной миграции и развитию

Доклад Второго комитета (A/50/623)

Председатель (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Вторым комитетом в пункте 9 его доклада.

Проект резолюции, озаглавленный "Международная миграция и развитие", был принят Вторым комитетом.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступит аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 50/123).

Председатель (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 101 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 102 повестки дня

Осуществление Программы действий Международной конференции по народонаселению и развитию

Доклад Второго комитета (A/50/624)

Председатель (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Вторым комитетом в пункте 10 его доклада.

Проект резолюции был принят Вторым комитетом.

Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 50/124).

Председатель (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея готова завершить рассмотрение пункта 102 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 12 повестки дня (продолжение)

Доклад Экономического и Социального Совета

Доклад Второго комитета (Части II и III)
(A/50/615/Add.1 и Add.2)

Председатель (говорит по-английски): Сейчас я обращаю внимание делегатов на части II и III доклада Второго комитета по пункту 12 повестки дня, который касается доклада Экономического и Социального Совета (A/50/615/Add.1 и Add.2).

Я буду поочередно представлять рекомендации Второго комитета Ассамблее. После принятия всех решений представители будут иметь возможность объяснить мотивы своего голосования или позицию.

Председатель (говорит по-английски): Вначале мы рассмотрим часть II доклада (A/50/615/Add.1).

Ассамблее представлены пять проектов резолюций, которые содержатся в пункте 26 части II доклада, и два проекта решений, которые содержатся в пункте 27.

Вначале Ассамблея примет решение по пяти проектам резолюций, рекомендованным Вторым комитетом в пункте 26 части II своего доклада.

Проект резолюции I, озаглавленный "Водоснабжение и санитария", был принят Вторым комитетом.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена поступить аналогичным образом?

Проект резолюции I принимается (резолюция 50/126).

Председатель (говорит по-английски): Проект резолюции II, озаглавленный "Целевой уровень объявленных взносов в Мировую продовольственную программу на период 1997-1998 годов", был принят Вторым комитетом.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена поступить аналогичным образом?

Проект резолюции II принимается (резолюция 50/127).

Председатель (говорит по-английски): Проект резолюции III, озаглавленный "Профилактика и активизация борьбы с малярией в развивающихся странах, особенно в Африке", был принят Вторым комитетом.

Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить аналогичным образом?

Проект резолюции III принимается (резолюция 50/128).

Председатель (говорит по-английски): Проект резолюции IV озаглавлен "Экономические и социальные последствия израильских поселений для палестинского народа на палестинской территории, включая Иерусалим, оккупированной с 1967 года, и для арабского населения оккупированных сирийских Голан".

Сейчас мы приступим к голосованию.

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Австралия, Австрия, Азербайджан, Албания, Алжир, Ангола, Андорра, Аргентина, Армения, Афганистан, Бангладеш, Бахрейн, Белиз, Бельгия, Болгария, Боливия, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Бутан, бывшая югославская Республика Македония, Венесуэла, Вьетнам, Гаити, Гайана, Гана, Гвинея, Германия, Гондурас, Греция, Дания, Джибути, Египет, Замбия, Зимбабве, Индия, Индонезия, Иордания, Иран (Исламская Республика),

Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Йемен, Кабо-Верде, Казахстан, Камерун, Канада, Катар, Кения, Кипр, Китай, Колумбия, Корейская Народно-Демократическая Республика, Куба, Кувейт, Кыргызстан, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Лесото, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Маврикий, Мавритания, Малави, Малайзия, Мали, Мальдивские Острова, Мальта, Марокко, Мексика, Мозамбик, Монако, Монголия, Мьянма, Намибия, Нигер, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенная Республика Танзания, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Папуа-Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Самоа, Саудовская Аравия, Свазиленд, Сенегал, Сент-Люсия, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Словакия, Словения, Соломоновы Острова, Судан, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Фиджи, Филиппины, Финляндия, Франция, Чад, Чили, Швеция, Шри-Ланка, Эквадор, Эфиопия, Южная Африка, Ямайка, Япония.

Голосовали против:

Израиль, Соединенные Штаты Америки.

Воздержались:

Антигуа и Барбуда, Багамские Острова, Барбадос, Беларусь, Бенин, Венгрия, Габон, Гватемала, Гренада, Грузия, Доминика, Камбоджа, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Латвия, Маршалловы Острова, Микронезия (Федеративные Штаты), Непал, Панама, Польша, Российская Федерация, Румыния, Сальвадор, Суринам, Украина, Уругвай, Хорватия, Чешская Республика.

Проект резолюция IV принимается 126 голосами против 2 при 28 воздержавшихся (резолюция 50/129).

[Впоследствии делегация Соломоновых Островов проинформировала Секретариат о том, что она была намерена воздержаться.]

Председатель (говорит по-английски): Проект резолюции V, озаглавленный "Коммуникация в интересах программ развития в системе

Организации Объединенных Наций", была принята Вторым комитетом.

Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить аналогичным образом?

Проект резолюции V принимается (резолюция 50/130).

Председатель (говорит по-английски): Сейчас мы переходим к двум проектам решений, которые содержатся в пункте 27 документа A/50/615/Add.1.

Проект решения I озаглавлен "Фонд Организации Объединенных Наций в области народонаселения: организационные меры".

Проект решения I был принят Вторым комитетом.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена поступить аналогичным образом?

Проект решения I принимается.

Председатель (говорит по-английски): Проект решения II, озаглавленный "Документы, имеющие отношение к докладу Экономического и Социального Совета", был принят Вторым комитетом.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена поступить аналогичным образом?

Проект решения II принимается.

Председатель (говорит по-английски): Сейчас мы переходим к части III доклада (A/50/615/Add.2).

Сейчас Ассамблея примет решение по проекту решения, рекомендованному Вторым комитетом в пункте 4 части III своего доклада.

Проект решения озаглавлен "Двухгодичная программа работы Второго комитета на 1996-1997 годы".

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена принять данный проект решения?

Проект решения принимается.

Председатель (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея готова завершить рассмотрение глав доклада Экономического и Социального Совета, переданных во Второй комитет?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): Таким образом, Генеральная Ассамблея завершила рассмотрение всех докладов Второго комитета.

Программа работы

Председатель (говорит по-английски): Я хотел бы сообщить делегатам, что в четверг, 21 декабря 1995 года, во второй половине дня Генеральная Ассамблея рассмотрит - в дополнение к пунктам, объявленным в сегодняшнем номере Журнала, - пункт 43 повестки дня - "Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Организацией африканского единства", - с тем чтобы принять решение по проекту резолюции A/50/L.51/Rev.1, который будет распространен в течение дня.

Пункт 34 повестки дня

Программа Организации Объединенных Наций в области образования и профессиональной подготовки для южной части Африки

Доклад Генерального секретаря (A/50/750)

Проект резолюции (A/50/L.65)

Председатель (говорит по-английски): Сейчас слово для представления проекта резолюции A/50/L.65 имеет представитель Норвегии, Председатель Консультативного комитета Программы Организации Объединенных Наций в области образования и профессиональной подготовки для южной части Африки.

Г-н Бьёрн Лиан (Норвегия) (говорит по-английски): В моем качестве Председателя Консультативного комитета Программы Организации Объединенных Наций в области образования и профессиональной подготовки для южной части Африки (ЮНЕТПСА) я рад представить доклад Генерального секретаря, который содержится в документе A/50/750, и проект резолюции, содержащийся в документе A/50/L.65. Я

получил информацию о том, что со времени опубликования проекта резолюции некоторые новые страны выразили желание присоединиться к числу его авторов. Это следующие страны: Гайана, Объединенная Республика Танзания и Соединенные Штаты Америки. Такое значительное число стран-авторов проекта, представляющих различные региональные группы, отражает широкую поддержку со стороны международного сообщества важной деятельности этой Программы.

В начале своего выступления я хотел бы отметить, что это будет последний доклад, представляемый на рассмотрение Генеральной Ассамблеи. Как только будут утверждены рекомендации и сопутствующая резолюция будет принята Генеральной Ассамблеей, вопрос о деятельности ЮНЕТПСА больше не будет включаться в повестку дня Генеральной Ассамблеи. Поэтому позвольте мне сделать краткий исторический обзор деятельности Программы.

ЮНЕТПСА была учреждена в декабре 1967 года резолюцией 2349 (XXII) путем слияния осуществлявшихся до этого специальных программ в целях оказания помощи гражданам Намибии, Южной Африки и Зимбабве, а также Анголы, Кабо-Верде, Гвинеи-Бисау и Мозамбика в то время, когда эти страны находились под управлением Португалии. Через год после этого резолюцией 2431 (XXIII) были учреждены Целевой фонд ЮНЕТПСА и Консультативный комитет. Норвегия неизменно является одним из основных доноров в Целевой фонд и в 1980 году сменила Канаду на посту Председателя Консультативного комитета.

В течение последних 27 лет со времени ее образования ЮНЕТПСА обеспечила финансирование обучения 10 000 лиц из южной части Африки. Программа может гордиться тем, что благодаря ее помощи образование получили люди, которые позже заняли такие руководящие посты, как премьер-министр и министр иностранных дел, а также другие министерские посты в некоторых из этих стран после обретения ими независимости. В Южной Африке лица, которые воспользовались помощью Программы, занимают несколько министерских постов в государственном кабинете министров и руководящие позиции на провинциальном уровне. Некоторые из этих выпускников ЮНЕТПСА получили

профессиональное образование в "прифронтовых" государствах, а другие - за границей. Среди других выпускников можно назвать специалистов старшего звена университетов и технических колледжей. Кроме этого, многих других выпускников можно встретить на руководящих должностях местных и региональных комитетов и структур мира, учрежденных в соответствии с Соглашением о национальном примирении. В этом качестве они обеспечили исключительно важное сотрудничество в период осуществления Организацией Объединенных Наций превентивной дипломатии и миростроительства до проведения выборов в апреле 1994 года.

Когда была образована Программа, она призвала к обеспечению финансирования профессиональной подготовки в отраслях, к которым до этого лица, находящиеся в неблагоприятном положении, имели ограниченный доступ. Эти отрасли включают сельское хозяйство, юриспруденцию, инженерное дело, агрономию, государственную политику, управление, образование, бизнес и управление в промышленности. ЮНЕТПСА действительно сохранила приверженность этим отраслям в качестве приоритетных сфер обеспечения образования. В Программе в последнее время также уделяется особое внимание многостороннему подходу к созданию потенциала и организационных структур институтов и неправительственных организаций, исторически находившимся в неблагоприятном положении, посредством обучения студентов в этих учреждениях и повышения профессионального уровня их преподавательского состава, в особенности преподавателей математики и точных наук, а также административных работников соответствующих университетов и технических колледжей. Особое внимание уделяется роли женщин в процессе развития.

Сейчас я хотел бы обратить свое внимание на представленный вниманию Ассамблеи доклад. Следует отметить, что в главах I-IV дается основная характеристика Программы и ее деятельности за период с 1 сентября 1994 года до 31 августа 1995 года. Глава V содержит выводы и рекомендации в отношении будущего Программы. Эти рекомендации представляются в ответ на призыв, содержащийся в резолюции 49/17, пункт 8 постановляющей части которой предлагает Генеральному секретарю представить Генеральной

Ассамблее на ее пятидесятой сессии рекомендации о будущей роли Программы.

Рекомендации включены в пункты 2-8 постановляющей части проекта резолюции, представленного нашему вниманию. Для увязывания целей Программы с общими многосторонними программами развития, осуществляемыми Программой развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), проект резолюции постановляет как можно скорее, но не позднее 1 мая 1996 года, передать управление Программой и ее средства и директивные полномочия ПРООН. Проект резолюции также призывает продлить срок осуществления Программы на три-пять лет, сохранив Программу в качестве отдельного структурного образования. Программа должна и далее уделять свое внимание развитию людских ресурсов в целях создания потенциала и организационной структуры секторов населения, исторически находившихся в неблагоприятном положении.

Позвольте мне от имени Консультативного комитета выразить нашу благодарность тем государствам-членам, организациям и институтам, которые содействовали успеху Программы. Я хотел бы еще раз выразить от имени Консультативного комитета нашу признательность Генеральному секретарю и сотрудникам ЮНЕТПСА за их напряженные усилия и ценную поддержку, оказанную Программе. Особую признательность необходимо выразить исполняющей обязанности Председателя г-же Анджеле Масителе. Я уверен, что тем сотрудникам Департамента по поддержке развития и управленческому обеспечению (ДПРОУ), посты которых будут ликвидированы в результате административного сокращения, будет уделено приоритетное внимание в обеспечении их трудоустройства.

В заключение я хотел бы сказать о том, что Консультативный комитет выражает удовлетворение тем, что в результате передачи ЮНЕТПСА в ПРООН ее мандат будет завершен и деятельность Комитета будет окончена.

По мере того как Южная Африка стремится преодолеть наследие десятилетий существования апартеида, я хотел бы подчеркнуть важность дальнейшего предоставления помощи со стороны международного сообщества. Масштабы и

неотложный характер профессиональной подготовки и потребности страны в области образования огромны. Предстоит еще решить много проблем, прежде чем наше видение новой Южной Африки сможет стать реальностью. Наиболее важной из этих задач является необходимость обеспечения стабильных возможностей для того, чтобы обеспечить находящимся в неблагоприятном положении молодым людям Южной Африки возможности получения равного доступа к образованию и профессиональной подготовке, которые требуются для повышения уровня их жизни и полноценного участия в процессе развития их нового демократического и нерасового общества. Жизненно важное значение для решения этой задачи имеет дальнейшая приверженность со стороны международного сообщества.

Г-н Сулуэта (Испания) (говорит по-испански): Я имею честь выступать от имени Европейского союза.

Европейский союз с удовлетворением отмечает доклад Генерального секретаря (A/50/750) от 7 декабря 1995 года по вопросу о Программе Организации Объединенных Наций в области образования и профессиональной подготовки для южной части Африки. В этом докладе подчеркивается важный вклад Программы за последние годы в плане удовлетворения потребностей в образовании обездоленных учащихся Южной Африки и преодоления наследия апартеида. Кроме того, в докладе обозначены надлежащие рамки, в которых цели этой Программы могут интегрироваться во всеобщий контекст многосторонних программ развития в целях, в частности, удовлетворения неотложных нужд в плане эффективного содействия огромным потребностям в людских ресурсах в новой нерасовой и демократической Южной Африке.

Государства - члены Европейского союза внесли за прошедшие годы существенный вклад в Программу Организации Объединенных Наций в области образования и профессиональной подготовки для южной части Африки. Европейский союз считает, что проблема совершенствования системы образования является долгосрочной приоритетной целью и в этой связи должна наиболее оптимально решаться путем оказания постоянной помощи со стороны международного сообщества и учреждений Организации

Объединенных Наций, работающих в настоящее время в новой Южной Африке.

Европейский союз с удовлетворением отмечает проект резолюции A/50/L.65 по вопросу об этой Программе, который, как мы надеемся, будет принят сегодня на основе консенсуса, и мы высоко оцениваем решение Консультативного комитета в отношении будущего Программы, которое, по мнению Европейского союза, является шагом в правильном направлении.

Европейский союз придает особое значение решению о передаче не позднее 1 мая 1996 года руководства этой Программой и ее фондами и мандатом в области принятия решений Администратору Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) через посредство Совета управляющих ПРООН. Мы также отмечаем решение поддержать мероприятия в рамках Программы и просить ПРООН и впредь делать упор в рамках Программы на развитии людских ресурсов, цель которого - укрепление потенциала и институтов на основе содействия развитию людских ресурсов Южной Африки.

Мы хотели бы воздать должное в этой связи сотрудникам Программы и Консультативному комитету, в частности его Председателю, за проделанную ими за многие годы огромную работу.

Европейский союз искренне желает, чтобы тот ценный вклад, который внесла Программа в совершенствование экономического и социального развития южной части Африки в секторе образования, имел место и впредь в рамках ПРООН.

Г-н Мбата (Южная Африка) (говорит по-английски): От имени правительства Южной Африки я хотел бы поблагодарить все страны-доноры, которые на протяжении многих лет оказывали ценную помощь Программе Организации Объединенных Наций в области образования и профессиональной подготовки для южной части Африки. Мы также хотели бы выразить признательность Генеральному секретарю, Консультативному совету Программы и всем организациям, учреждениям и отдельным лицам, которые принимали участие и вносили свой вклад в успешное осуществление этой Программы.

Действительно, Программа добилась значительных успехов; сотни учащихся в южной части Африки получили пользу в результате ее осуществления. С рождением новой Южной Африки вновь созданный Департамент образования предпринял первый шаг на национальном уровне в области образования и профессиональной подготовки: правительство сделало образование бесплатным и обязательным в первые 10 школьных лет. Программа реконструкции и развития правительства национального единства предусматривает включение компонентов из области образования и профессиональной подготовки во многие свои проекты в качестве встроенных элементов; это, например, общественные мероприятия и молодежные программы. В процессе перестройки системы образования и в целях ликвидации недостатков и отставания в этой области по-прежнему необходима помощь, оказываемая Программой Организации Объединенных Наций.

В этой связи мы приветствуем решение расширить Целевой фонд в качестве самостоятельного органа в рамках и под эгидой Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН). Именно таким образом те, кто продолжает получать помощь от Программы Организации Объединенных Наций в области образования и профессиональной подготовки для южной части Африки, смогут завершить свою учебу к 1999 году. Мы поддерживаем призыв продолжить сбор средств и мобилизацию ресурсов для реализации целей и задач этой Программы. Поэтому мы надеемся на то, что доноры проявят щедрость в деле финансирования Программы, как они это делали в прошлом.

Г-н Дламини (Свазиленд) (говорит по-английски): Важное значение Программы в области образования и профессиональной подготовки для южной части Африки невозможно переоценить. Как четко и весьма умело подчеркивали выступившие ранее представители, для юга Африки она имеет огромное значение.

Свазиленд, государство, соседнее со странами, которых коснулись предпринятые усилия по либерализации юга Африки, считает своим долгом поздравить основателей Целевого фонда, и выражает им самую искреннюю признательность. Мы надеемся, что Программа развития Организации

Объединенных Наций (ПРООН), которая продемонстрировала свои возможности в целом ряде областей развития, продолжит деятельность, начатую Программой Организации Объединенных Наций в области образования и профессиональной подготовки. Мы желаем и молим бога, чтобы страны, которые получали пользу от ее осуществления, продолжали выполнять еще не завершенные задачи, стоящие перед ними. Засуха по-прежнему препятствуют их усилиям, и они по-прежнему нуждаются в помощи в достижении своих целей в области образования.

Мы надеемся на то, что благодаря ПРООН акцент будет сделан на ряде областей, еще не обозначенных до настоящего времени, но необходимых для содействия развитию стран, которые получали блага от Программы в области образования и будут и впредь получать их от ПРООН. Мы молимся за то, чтобы были приложены огромные усилия по тщательному изучению вопроса относительно того, все ли проблемы в области образования рассматривались в рамках этого Фонда.

Председатель (говорит по-английски): Мы заслушали последнего оратора в прениях по данному пункту повестки дня.

Сейчас мы приступаем к рассмотрению проекта резолюции A/50/L.65. Мозамбик и Намибия стали соавторами этого документа.

Ассамблея примет сейчас решение по данному проекту резолюции.

Могу ли я считать, что Ассамблея намерена принять проект резолюции A/50/L.65?

Проект резолюции A/50/L.65 принимается (резолюция 50/131).

Председатель (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 34 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 45 повестки дня (продолжение)

Положение в Центральной Америке: пути установления прочного и стабильного мира и

прогресс в создании региона мира, свободы, демократии и развития

Доклад Генерального секретаря (A/50/499)

Записка Генерального секретаря (A/50/482)

Проект резолюции (A/50/L.17/Rev.1)

Доклад Пятого комитета (A/50/826)

Председатель (говорит по-английски): Члены Ассамблеи помнят, что она завершила прения по пункту 45 повестки дня на своем 54-м пленарном заседании 9 ноября 1995 года.

Сейчас мы приступаем к рассмотрению проекта резолюции A/50/L.17/Rev.1. Доклад Пятого комитета о последствиях данного проекта резолюции для бюджета по программам содержится в документе A/50/826.

Ассамблея сейчас примет решение по проекту резолюции A/50/L.17/Rev.1. Я хотел бы объявить о том, что с момента представления данного проекта резолюции к его авторам присоединились следующие страны: Бразилия и Перу.

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/50/L.17/Rev.1?

Проект резолюции A/50/L.17/Rev.1 принимается (резолюция 50/132).

Председатель (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея готова завершить рассмотрение пункта 45 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 41 повестки дня (продолжение)

Поддержка системой Организации Объединенных Наций усилий правительств по развитию и упрочению новых или возрожденных демократий

Доклад Генерального секретаря (A/50/332 и Corr.1)

Проект резолюции (A/50/L.19/Rev.1)

Председатель (говорит по-английски): Члены Ассамблеи помнят, что мы завершили прения по пункту 41 повестки дня на своем 56-м пленарном заседании 13 ноября 1995 года.

Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/50/L.19/Rev.1.

Я хотел бы объявить о том, что соавторами данного проекта резолюции стали следующие страны: Белиз, Дания, Канада, Люксембург, Нидерланды, Норвегия, Панама и Швеция.

Могу ли я считать, что Ассамблея принимает решение утвердить проект резолюции A/50/L.19/Rev.1?

Проект резолюции A/50/L.19/Rev.1 принимается (резолюция 50/133).

Председатель (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить на этом рассмотрение пункта 41 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 20 повестки дня (продолжение)

Укрепление координации в области гуманитарной помощи и помощи в случае стихийных бедствий, предоставляемой Организацией Объединенных Наций, включая специальную экономическую помощь

b) Специальная экономическая помощь отдельным странам и регионам

Доклады Генерального секретаря (A/50/286, A/50/292, A/50/447, A/50/763)

Проекты резолюций (A/50/L.41/Rev.1, A/50/L.54, A/50/L.56/Rev.1)

c) Укрепление международного сотрудничества и координация усилий в деле изучения, смягчения и минимизации последствий чернобыльской катастрофы

Доклад Генерального секретаря (A/50/418)

Проект резолюции (A/50/L.26/Rev.1)

Председатель (говорит по-английски): Сейчас я предоставляю слово представителю Габона для представления проекта резолюции A/50/L.56/Rev.1.

Г-н Дэнг Ревака (Габон) (говорит по-французски): Я имею честь и удовольствие представить проект резолюции A/50/L.56/Rev.1, озаглавленный "Помощь в восстановлении Мадагаскара после стихийных бедствий 1994 года", от имени следующих его авторов: Бенина, Буркина-Фасо, Конго, Кубы, Франции, Габона, Индии, Мадагаскара, Маврикия, Монголии и Южной Африки.

Насколько помнят члены Ассамблеи, в 1993 и особенно в 1994 году Мадагаскар подвергся разрушительному действию нескольких циклонов, сопровождавшихся сильнейшими наводнениями, что привело к разрушению большей части острова и свело на нет несколько лет усилий, которые эта страна посвятила развитию. Ввиду масштабов нанесенного ущерба, который значительно превысил имеющиеся у Мадагаскара средства для восстановления, его правительство было вынуждено обратиться за помощью к международному сообществу.

Признавая приложенные усилия, следует, тем не менее, сказать, что, подчеркивает Генеральный секретарь в докладе A/50/292, мобилизованных ресурсов по-прежнему в целом недостаточно. Мадагаскар по-прежнему уязвим и подвержен стихийным бедствиям.

Поскольку ситуация изменилась незначительно, в рассматриваемом нами проекте резолюции содержится напоминание о резолюциях, принятых Генеральной Ассамблеей и Экономическим и Социальным Советом для обеспечения чрезвычайной помощи Мадагаскару, с тем чтобы предоставить ему возможность развернуть деятельность, необходимую для восстановления и реабилитации районов, подвергшихся циклонам и наводнениям.

В постановляющей части проекта резолюции содержится настоятельный призыв ко всем государствам и правительственным и неправительственным организациям, а также к органам, программам и специализированным учреждениям Организации Объединенных Наций, расширить свою поддержку правительству

Мадагаскара. В нем также содержится обращенная к Генеральному секретарю просьба продолжать усилия по мобилизации необходимых для достижения этих целей ресурсов.

Авторы проекта резолюции A/50/L.56/Rev.1 искренне надеются, что Ассамблея примет этот текст консенсусом, как она это сделала в прошлом году.

Председатель (говорит по-английски): Теперь я предоставляю слово представителю Испании для представления проекта резолюции A/50/L.54.

Г-н Агирре де Карсер (Испания) (говорит по-испански): Я имею честь выступать от имени Европейского союза.

В мирном процессе на Ближнем Востоке, начало которому положила Мадридская мирная конференция в октябре 1991 года, достигнут новый исторический прогресс с подписанием соглашений непосредственно сторонами. Подписанное недавно, 28 сентября 1995 года, Временное соглашение по Западному берегу и сектору Газа, свидетелем подписания которого был Европейский союз, уже дает ощутимые результаты. Европейский союз оказывает постоянную и безусловную поддержку мирному процессу и участвует в нем.

Для того чтобы мирный процесс был успешным, необходимо, чтобы политические переговоры сопровождались экономическим и социальным прогрессом и сокращением неравенства между народами этого региона. На двустороннем и многостороннем уровнях Европейский союз оказывает поддержку этому процессу, и мы намерены и впредь поощрять стороны к тому, чтобы они брали на себя больше ответственности в своих усилиях, направленных на то, чтобы способствовать экономическому развитию региона в целом.

Между тем помощь палестинскому народу по-прежнему остается настоятельной необходимостью. Для палестинского народа важно каждодневно чувствовать, что происходящие политические изменения позитивно влияют на его жизнь.

Европейский союз, который оказывает основную помощь палестинскому народу, подтверждает свое обязательство продолжать

оказывать ему экономическую и финансовую поддержку и свое стремление искать наиболее эффективные способы удовлетворять потребности палестинского народа. Мы также призываем другие государства, которые ранее оказывали помощь, активизировать оказание социальной и экономической помощи палестинскому народу, а те государства, которые такой помощи не оказывали, внести свой вклад в это дело.

По этой причине Европейский союз рад представить и войти в число авторов проекта резолюции A/50/L.54 под названием "Помощь палестинскому народу". Мы будем особо признательны, если в результате нового духа сотрудничества проект резолюции будет принят консенсусом.

Председатель (говорит по-английски): Сейчас мы приступим к рассмотрению проектов резолюции A/50/L.26/Rev.1, A/50/L.41/Rev.1, A/54/L.54 и A/50/L.56/Rev.1.

Ассамблея сейчас поочередно примет решения по четырем проектам резолюций по соответствующему подпункту.

По подпункту b Ассамблея сначала примет решение по проекту резолюции A/50/L.41/Rev.1 под названием "Помощь в гуманитарных целях и в целях экономического и социального восстановления Сомали".

Могу ли я считать, что Ассамблея решает принять проект резолюции A/50/L.41/Rev.1?

Проект резолюции A/50/L.41/Rev.1 принимается (резолюция 50/58 G).

Председатель (говорит по-английски): Я хотел бы объявить о том, что после представления проекта резолюции A/50/L.54 Индия стала одним из его авторов.

Теперь Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/50/L.54 под названием "Помощь палестинскому народу".

Могу ли я считать, что Ассамблея решает принять проект резолюции A/50/L.54?

Проект резолюции A/50/L.54 принимается (резолюция 50/58 H).

Председатель (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/50/L.56/Rev.1 под названием "Помощь в восстановлении Мадагаскара после стихийных бедствий 1994 года".

Могу ли я считать, что Ассамблея решает принять проект резолюции A/50/L.56/Rev.1?

Проект резолюции A/50/L.56/Rev.1 принимается (резолюция 50/58 I).

Председатель (говорит по-английски): По подпункту c Ассамблея сейчас примет решение по проекту резолюции A/50/L.26/Rev.1 под названием "Укрепление международного сотрудничества и координация усилий в деле изучения, смягчения и минимизации последствий чернобыльской катастрофы".

Могу ли я считать, что Ассамблея решает принять проект резолюции A/50/L.26/Rev.1?

Проект резолюции A/50/L.26/Rev.1 принимается (резолюция 50/134).

Председатель (говорит по-английски): Сейчас я представлю слово тем представителям, которые пожелали выступить с объяснением своей позиции по только что принятой резолюции.

Позвольте напомнить делегациям о том, что выступления по мотивам голосования ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегациями с места.

Г-н Элиашив (Израиль) (говорит по-английски): Вот уже много лет Израиль в полной мере сотрудничает с Программой развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), Ближневосточным агентством Организации Объединенных Наций для помощи палестинским беженцам и организации работ (БАПОР) и Детским фондом Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ), а также с другими международными организациями в осуществлении программ, направленных на улучшение условий жизни палестинского народа на Западном берегу и в секторе Газа. В связи с этим моя делегация считает, что Специальный

координатор Организации Объединенных Наций на Западном берегу и в Газе может сыграть важную роль в достижении социально-экономических целей, поставленных этими организациями.

Мы считаем, что Организация Объединенных Наций должна наращивать свои усилия и финансирование в целях оказания помощи палестинцам на территориях, способствуя тем самым успешному осуществлению Декларации принципов.

Израиль полностью поддерживает и поощряет расширение экономической, финансовой и технической помощи палестинцам на Западном берегу и в секторе Газы. Мы приветствуем согласованные усилия государств-членов, международных финансовых учреждений и межправительственных и неправительственных организаций по оказанию помощи в развитии Западного берега и Газы.

Мы прилагаем реальные усилия в интересах достижения консенсуса в отношении проекта резолюции A/50/L.54, в котором затрагивается важный вопрос помощи палестинскому народу. Мы считаем, что экономический и социальный прогресс может достигаться лишь через сотрудничество. Экономическое развитие и улучшение условий жизни на территориях будет содействовать миру и стабильности в регионе.

Однако участие Израиля в достижении консенсуса по этому проекту резолюции не следует рассматривать как занятие им какой-либо позиции в отношении нынешнего статуса территорий, которые упоминаются как "оккупированные территории". Кроме того, наша поддержка никоим образом не влияет на позицию Израиля в отношении постоянного статуса этих территорий, который в соответствии с Декларацией принципов, подписанной 13 сентября 1993 года, является вопросом, который должен решаться в результате переговоров между Израилем и ООП.

Что касается пункта 9 постановляющей части, то мы надеемся, что предлагаемый семинар под эгидой Организации Объединенных Наций будет организован соответствующим органом Организации Объединенных Наций, приемлемым для всех сторон.

Декларация принципов и последующие соглашения, подписанные Израилем и ООП, а также

мирный договор между Израилем и Иорданией, являются эпохальными успехами, которые открывают новые горизонты для экономического и социального прогресса, сотрудничества, процветания и мира в нашем регионе.

Г-н Амер (Ливийская Арабская Джамахирия) (говорит по-арабски): Моя делегация поддержала консенсус в отношении принятия проекта резолюции, содержащегося в документе A/50/L.54, по вопросу об оказании помощи палестинскому народу. Однако мы хотели бы официально заявить о том, что наша позиция в отношении данного проекта ни в коем случае не означает, что мы каким бы то ни было образом признаем Израиль или положительно оцениваем идущий на Ближнем Востоке мирный процесс или какие-либо ссылки на него в тексте проекта резолюции.

Г-н Хаджи Карим Джаббари (Исламская Республика Иран) (говорит по-английски): Моя делегация поддержала консенсус по проекту резолюции A/50/L.54. Мы, однако, хотели бы выразить оговорки относительно тех пунктов резолюции, которые могут быть расценены как признание Израиля.

Председатель (говорит по-английски): Мы заслушали последнего оратора, пожелавшего выступить с разъяснением позиции.

В соответствии с резолюциями 3237 (XXIX) от 22 ноября 1974 года и 43/177 от 15 декабря 1988 года Генеральной Ассамблеи я предоставляю слово наблюдателю от Палестины.

Г-жа Баргути (Палестина) (говорит по-арабски): Делегация наблюдателя от Палестины хотела, бы пользуясь случаем, выразить признательность всем делегациям, выступившим в качестве соавторов проекта резолюции, содержащегося в документе A/50/L.54 и озаглавленного "Помощь палестинскому народу", и поблагодарить за единогласное принятие этой резолюции. Принятие этой резолюции, несомненно, является подтверждением сохраняющейся поддержки международным сообществом дела палестинского народа, откликом на испытываемые им острые потребности, в особенности сейчас, когда мы находимся на переходном этапе нашей борьбы.

Я хотела бы также воспользоваться предоставленной мне возможностью, чтобы выразить нашу благодарность и признательность государствам - членам Европейского союза и Индии, выступившим в качестве соавторов данного проекта резолюции. Их позиция и проявленная ими солидарность с палестинским народом в его справедливой борьбе за осуществление своих неотъемлемых прав снискали им глубочайшую признательность со стороны национального Палестинского органа, Организации освобождения Палестины и всего палестинского народа.

Председатель (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет завершить рассмотрение подпункта c пункта 20 повестки дня?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): Решения по другим проектам резолюций, представленным по подпункту b пункта 20 повестки дня, будут приняты в пятницу, 22 декабря 1995 года.

Председатель (говорит по-английски): Я хотел бы информировать делегации о том, что в четверг, 21 декабря 1995 года, во второй половине дня Генеральная Ассамблея рассмотрит - помимо пунктов, перечисленных в Журнале, - пункт 43 повестки дня "Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Организацией африканского единства" с целью принятия решения по проекту резолюции A/50/L.51/Rev.1, который будет распространен в течение дня.

Программа работы

Заседание закрывается в 12 ч. 55 м.